

BATAKURU PETRUUSU DIMMURU NDUN

¹ Immorde e an min Sim'uunu Petruusu, *sa-haabaajo e kurkaadu Iisaa Almasiihu on, haa e bee hendiibe gomɗinal fotayngal hittude e ngal amen ngal, immorde e peewal Alla men e Dandoowo on, ɗun ko Iisaa Almasiihu on.

² Yo moyyere e buttu sowindirane on e hoore andugol Alla e Iisaa Joomi men on.

Fii Tabitingol Noddaandu men ndun

³ Ko bawgal makko ngal, Alla yefiri en kala ko handuden fii ngurndan e wuurirgol wano o faaliraa non, e nder andingol en on Noddirdo en mangural mun ngal e moyyuki mun kin. ⁴ Ko nii o yefiri en fodaariiji burɗi hittude e burɗi mawnude ɗin, fii, tippude e ɗin fodaariiji, no tawdiredon e jikku makko on, kanko Alla, ɗun ko onon fuutinoobe boylaare aduna iwrunde e himmeeji bondi.

⁵ Ko sabu ɗun wadi, geree beyditon e gomɗinal mon ngal jikku moyyo, e hoore jikku moyyo on kadi beyditon ɗon gandal, ⁶ e hoore gandal ngal kadi beyditon waawugol hoore mun, e hoore waawugol hoore mun ngol kadi beyditon ɲaɲɲagol, e hoore ɲaɲɲagol ngol kadi beyditon wuurirgol wano Alla faaliraa non, ⁷ e hoore wuurirgol wano Alla faaliraa non beyditon giggol sidɗankaaku, e hoore giggol sidɗankaaku ngol beyditon giggol. ⁸ Si ɗii jikkuuji ɗoo sowondirii

e mon, di haday on wonude meerenteebe be alaa battane moyye fii andugol Iisaa Almasiihu Joomi men on. ⁹ Kono mo aldaa e dfin, haray ko bundo, mo felsataa, yejjitudo ko junuubaaji mun dfin labbinanoo kon.

¹⁰ Ko dfun wadi, yo musibbe, burtee wakki-laade fii haqinqingol noddaandu ndu noddadon ndun e ko subadon kon. Si on warrii non, on yanataa e nder bone few. ¹¹ Ko nii newnirantedon no yaajiri naatugol ka laamateeri poomayankeeri Joomi men on, on Dandoowo, dfun ko Iisaa Almasiihu on.

Fii Jannde Yaadunde e Goonga on

¹² Ko dfun wadi si soono woo mi andintinay on fii dfii piiji, hay si tawii hidon andi dfi e hidon tabiti e goonga mo hendidon on. ¹³ Mido sikki no haananimmi ka mi jokka andintingol on, fannin mido e nduu togooru, dfun ko bandu an ndun, ¹⁴ ko fii mido andi mi sertay jooni e nduu bandu maayooru, wano Iisaa Almasiihu Joomi men on, banginiranimmi non. ¹⁵ Ko dfun wadi si mi etoto fota, fii hay si mi iwoyii, no anditiroyon dfii piiji.

¹⁶ Awa, hinaa men baarorbe taariikaaji sinciraadi yoyre, fewndo ko men banginani on ardu Iisaa Almasiihu Joomi men on e bawgal makko ngal. Kono men yi'irii gite amen den tigi mangu makko ngun. ¹⁷ Ko fii o hendike e juude Alla Baabaajo on teddungal e darja fewndo ko o nanunoo hawa iwruude ka darja heewudo bural on, ko Allaahu on daalani mo: «Oo dfoo ko Bidfo an yidaado, mo mi weltori on.» ¹⁸ Menen kadi, men nanii ngol kongol iwrungol ka kammu,

fewndo men wondi e makko ka hoore fello hormorteengo.

¹⁹ Awa meden buri fellitude fii kongudɔ di annabaabe ben longinaa dɛn, dɛn di tawata si on wattanii yiila, haray on wadɛi ko moyyi, bay dɛn kongudɔ no wa'i wa lampu hubbudɔ e nokkuure nibbitunde, haa nde fajiri on feeri, jaawiire nden toowi ndaygini berde mon dɛn. ²⁰ Ko adii kon, andee wonde firo kongudɔ di annabaabe ben windi dɛn, dɛn ko daaluyeeji di be longinaa dɛn, hinaa e nedɛanke iwri. ²¹ Ko fii kala kongol longinaangol hinaa e miijo nedɛanke iwi, kono ko *Ruuhu Seniido on yimbe ben haaliri ko Alla longini be kon.

2

Fii Jannoobe Penaale ben

(Yud. 1.4-13)

¹ Woodiino e hakkunde jamaa on waditiibe annabaabe. Jannoobe fenaande woniroyay non e hakkunde mon onon kadi, hara hiibe bisa janndeeji fenaandeeji e nder ko be jannata kon, nawraydi e halkaare. Be yedda on Sooditudo be, dɛn ko Joomi on. Ko nii be poodirta e mabbe halakuyee yaawudo. ² Buy jokkoyay jiiibaare mabbe nden, laawol goonga on hoynoyee sabu mabbe. ³ Immorde e miile mabbe dɛn, be hiiliroya on kongudɔ sincaadi. Kono gila neebii ko be happanaa kon no badaade tun, awa hayrannde mabbe nden noɲaa.

⁴ Ko fii Alla dandaali malaa'ikaabe wafunoobe junuubu ben, kono o nangi be, o bugii ka yiite jahannama ka be jolkaa dɛn e nder niwre, be

jogoraa d'on fii jaaweede. ⁵ O dandaali kadi beya yimbe aranbe, kono ko njeetato o acci e mabbe, goddo on ko Nuuhu, on waajotonoodo fii peewal ngal, fewndo ko Allaahu on acciti waamere nden e hoore jamaa be rewataa mo ben.

⁶ O happani kadi dee ca'e Saduuma e *Amuura mulugol de, watta de ndoondi, fii wad'angol be rewataa mo ben kanko Alla misal. ⁷ Kono o dandi Luutu feewudo on, on mo bernde mun wondunoo e sokola tiidudo sabu jikku jiiibiido bee bonbe, ⁸ ko fii on ko feewudo hodfunoodo hakkunde mabbe, mo wonkii mun tampintenoo pande woo pande sabu angal peewal ngal o yi'aynoo ngal e ngal o nanaynoo ngal.

⁹ Awa dundoo fow no holli ko Joomiraado on andi ko honno o dandirta yimbe gomdinbe ben ndarndeede, o donkina be feewaa ben haa pande jaawoore nden, ¹⁰ tintinii ben jokkufe himmeeji tuunudi balli mun, hoyna laamu Joomiraado on, dun ko bee suusube reedu, mawnintiniibe, be hulataa aybinde ruuhuuji din ka kammu. ¹¹ E hin-le malaa'ikaabe, burbe be doole e mbawdi ben, jaawiraali ben yimbe hoyre yeeso Joomiraado on. ¹² Kono ben jannoobe fe-naandeebe ko wa'ube wa kulle buruure de alaa miijoo-miccoo, tagiraade fii nangeede mulee, ko fii hibe hoynude ko be andaa. Be muliray wa kulle buruure nii, ¹³ ko bone wonata njoddi boneeji mabbe din. Be tawi faale mabbe on ko jinangol mbeleede aduna tumbere jalorma. Ko be wa'ube wa ella e waadere, bay hibe weltora daynugol on, hay nde hibe jaamida e mon. ¹⁴ Gite mabbe den no heewi jinaa,

awa kadi be haabataa wadugol junuubu. Hibe pooda wonkiiji di tabitaa din, nawra di e ko boni. Berde ben jannooŕe fenaandeebe no eltiraa miile, ben ko be faybe hudaabe, ¹⁵ bay be accitii laawol feewungol ngol, be majjirii sabu jokkugol laawol Bal'ama ngol, on biidŕo Be'uura, yidunoodo njoddi heborndi bonki.^a ¹⁶ Kono o feliraa sabu geddi makko din tigi, din geddi woni sabu haa mbabun kun, d'un ko mummuntehun kun, wowliri wa nedŕo, d'un hadi on annabaajo wadugol kuugal feetere.

¹⁷ Ben ko be bulli di alaa ndiyan, ko be duule de hendu radotoo, ben no maranaa niwre burnde tekkude nden. ¹⁸ Immorde e yewtereeji mabbe manti e mehi, hibe huutora himmeeji jiiibaare bandu fii poodugol ben fuutorbe karan e juude wuurube e majjere ben. ¹⁹ Hibe foda be ndimu, e hin-le kambe tigi ko be maccube ko nawrata e halkaare, ko fii mo kala ko maccudo ko fooli d'un kon. ²⁰ Ko fii si tawii, bawto fuutagol tuundiiji oo aduna sabu andugol mabbe Joomi on e on Dandoowo, d'un ko Iisaa Almasiihu on, si be nangike kadi e pircol din tuundiiji haa di foolii be, haray sakkitorde mabbe nden buray aranere nden bonude. ²¹ No burani be ka tawata be andaano laawol peewal ngol, edii, andugol ngol, sela yamiroore hormorteende nde be andinaa nden. ²² Dun haray be tentinii ko ngol tindol goongawol wi'i kon wonde: «Saa'i kala bareeru ndun yiltitanto ko ndu tuutunoo kon», awa kadi: «Saa'i kala kosewii arngii e looteede ngin ruttitoto e rukagol ka loope.»

^a 2:15 2.15 Ada. 22

3

Fii Artugol Almasiihu on

¹ Awa e hino ɓatakuru ɗimmuru ndu mi windani on ndun, yo yiɓɓe. E nder majji ɗi ɗiɗii non, mi windiranii on ɗi fii andintingol on, walla on hebon miiɗooji laabudi, ² fii no anditiron konguɗi ɗi annabaabe laabube ben *hiitinoo ɗin, e yamiroore Joomi on e Dandoowo en on, nden nde sahaabaabe ben hewtini on.

³ Ko adii kon, andee wonde ka palaade sakkitore, yawitiibe aroyay heewube jalnori, wuuriroyaybe himmeeji maɓɓe ɗin, ⁴ hara hibe wi'oya: «Ko honto ardu makko fodanoonu ndun woni? Ko fii gila baabiraabe ben maayi, fow no wa'i wano wa'unoo non gila aduna on fudɗii.» ⁵ Kono ɓe tewi ɓe yejjiti wonde, ko daaluyee Alla on wadi si kammuuli ɗin e leydi ndin woodiranoo, leydi ndin suutaa e ndiyan, ndi moyyiniraa ndiyan. ⁶ Ko ndiyan kadi aduna feyyunoodo on muliraa ndiyan waamere. ⁷ Kono ko on daaluyee Alla kadi wadi si kammuuli fewndiidi ɗin e aduna fewndiido on maranaa yiite ngen jande ɓe rewataa Alla ben jaawetee halkee.

⁸ Kono no woodi toɓɓere nde on haanaa yejjitude, yo yiɓɓe: jallal gootal ka Joomiraado on ko wa duubi wuluure, awa kadi duubi wuluure ko wa jallal gootal. ⁹ Awa Joomiraado on alaa nennude hannugol fodaari makko ndin, wano wobbe miiɗori non. Kono ka liddu ɗun, o muɗɗani on tun, ko fii o yidaa hay gooto hayra. Kono ko o yidi, ko yo fow aru e tuubuubuyee.

¹⁰ Awa, jalaande Joomi on arday wa ngujo. Nden jande non kammuuli d̄in muliray hito uuyungo, piiji oo aduna sunnee mula, leydi ndin kadi e kuude ko ndi wondi kon feɣpinee. ¹¹ Bay d̄un fow non no e laawol mulirgol nii, haray pellet hid̄on haani wuurirde laabal e no Alla faaliraa non. ¹² Awa e nder ko habbid̄on ardu jalaande Alla nden kon, etee fii no d̄un yaawira, d̄un ko ka kammuuli d̄in mulirta yiite d̄on, e ka piiji oo aduna taayirta nguleendi yiite d̄on. ¹³ Kono enen hid̄en habbīi fodaari Alla ndin, d̄un ko kammu hesu e leydi heyri ka peewal ngal hod̄oyta d̄on.

¹⁴ Ko d̄un wadi, yo yib̄be, e nder nden habbannde, etee fii, nde o aroyi, no o tawira on e nder buttu, hara on aldaa e waadere, on aldaa e ella. ¹⁵ Jogoree mupal Joomiraado men on wa kisiyee, wano Puulusa, oo musid̄o men yidaado, windirani on non kapun kadi, tippude e faamu ngu o yedaa ngun. ¹⁶ Ko d̄un o woni wad̄ude e bataake d̄en fow, ka o wowli fii d̄in piiji d̄on, e ka windande mettude faamude d̄en woni d̄on, d̄e tawata yimbe be faamaa ben e be tabitaa ben boylii noone on, wano be wad̄iri non e ko hed̄dii e bindi d̄in kon, fii hayrannde maɣbe kambe tigi.

¹⁷ Onon non, yo yib̄be, bay on hajaama, reenee fii wota on selu jokkon d̄ayni be doftaaki yamirooje Alla d̄en, haa ka yoolon tabital mon ngal. ¹⁸ Awa beydee jaarude yeeso e nder moyyere nden e andugol Joomi men on, on Dandoowo, d̄un ko Iisaa Almasihu on, on mo mangural wonani jooni e haa poomaa. Aamiina!

**Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6